



青鳥週年年報

(07/2008-06/2009)

關於青鳥

背景

青鳥成立於 1993 年，一直為在香港從事性服務業的本地及海外女性提供服務與支援。

青鳥是一個註冊慈善團體，是香港平等機會婦女聯席及香港愛滋病服務機構聯盟的成員。

信念

青鳥相信為了社會進步，個人自由、尊嚴及基本人權應該得到保護和提倡。社會需要包容差異，推動社會改革，使所有人都能享有基本人權。

目標

我們認同性工作是工作，以倡議性工作者權益及性工作非刑事化為目標，爭取社會肯定性工作者享有以下權利：

- 在法律面前獲公平及公正待遇
- 不被暴力侵犯及壓迫
- 保護自身健康
- 被視為服務提供者，而非商品
- 履行合約條款。(在未經其同意下，無人能刪改合約的內容。)

工作

到訪中心為性工作者提供充權及教育活動、情緒支援、診所及法律諮詢服務。

職員及義工前往性工作者之工作地點如街頭、一樓一、酒吧及卡拉 OK 等進行外展探訪。

專業醫護人員於青鳥診所為性工作者提供諮詢、檢測服務及基本診治。

提供 24 小時性工作者緊急熱線。

為性工作者提供家庭、法律及醫療等轉介服務。

進行朋輩教育，鼓勵及協助性工作者組織自助網絡。

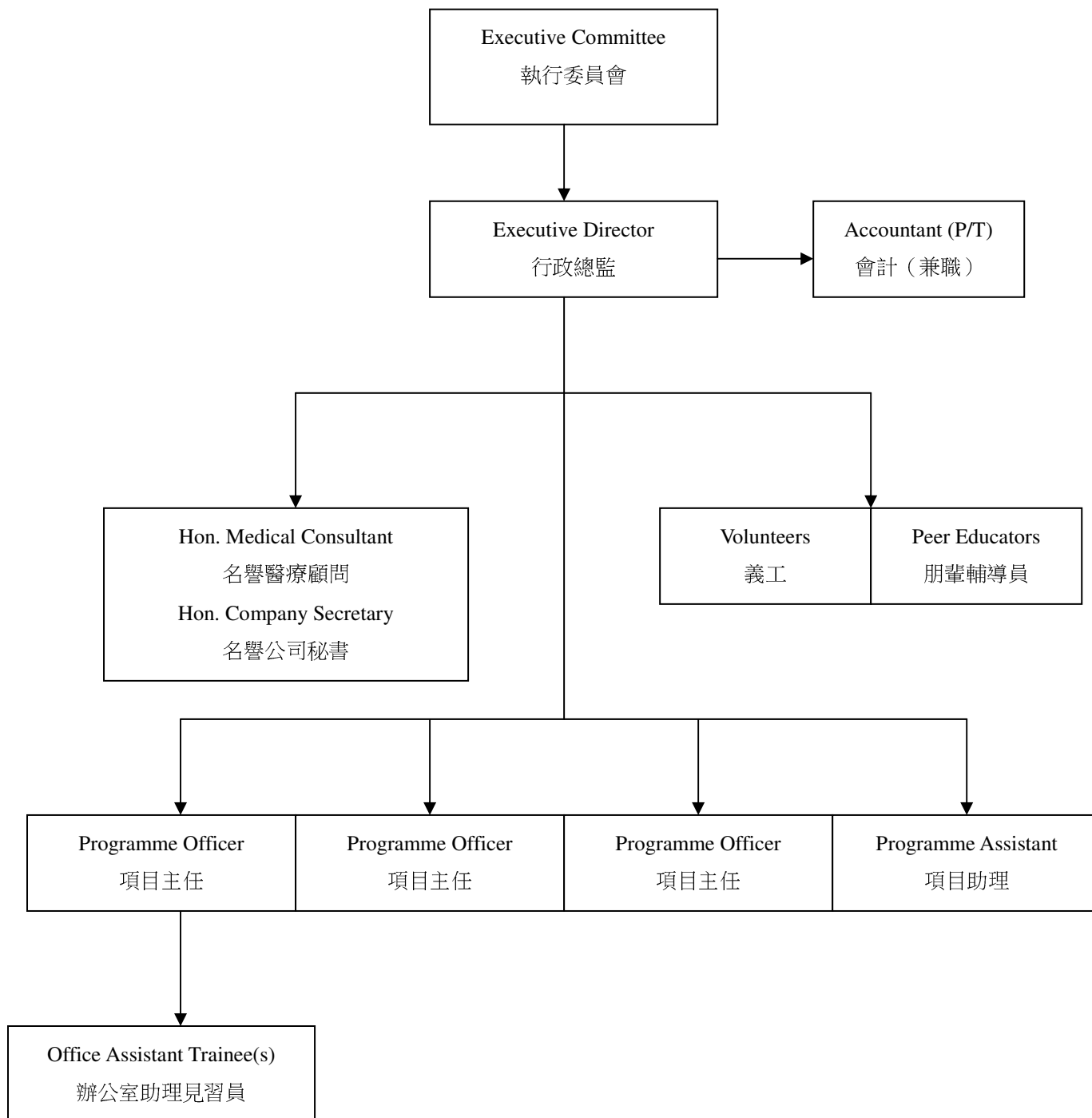
與公眾人士交流及溝通，抗衡社會對性工作者的歧視。

倡議性工作非刑事化。

就性工作者的需要及面對之問題進行研究。

搜集有關性工作者及性服務業的資料，開放資源中心予公眾使用。

青鳥的架構



執行委員會 (2009)

主席：	梁呂慕貞
副主席：	Moyreen Tilbrook
名譽司庫：	方陽醫生
名譽秘書：	邱虹
委員：	王秀容 蔡玉萍教授

職員 (2008年7月 – 2009年6月)

行政總監：	嚴潔心
項目主任：	徐敏姿 (由 2008 年 11 月 1 日) 陳文慧 卓昭文 馬穎兒 (短期合約；由 2008 年 6 月 23 日至 8 月 20 日)
項目助理：	彭詩蘊
會計 (兼職)：	譚綺霞
辦公室助理見習員：	家兒 (至 2008 年 7 月 31 日) 雪兒 (由 2008 年 8 月 1 日至 10 月 31 日)
實習學生：	梁勵明 (由 2008 年 7 月 21 日至 8 月 26 日) 鍾文琦 (由 2009 年 1 月至 3 月) 梁家熙 (由 2009 年 1 月至 3 月) 陳翠晶 (由 2009 年 1 月至 5 月) 陸凱琪 (由 2009 年 1 月至 5 月) 黃家愷 (由 2009 年 1 月至 5 月) 李健芯 (由 2009 年 6 月至 7 月) 梁爽暉 (由 2009 年 6 月至 7 月)

主席報告

能夠參與撰寫今年的年度報告是我的榮幸。在執筆的同時，我有機會停下來反思一下過往一年的各項工作及種種轉變。脫衣搜身被「合理化」，於一樓一工作的性工作者被警員登門騷擾要求提供業主姓名，還有其他更多的濫權方式……

雖然本會不斷推動提高公眾人士了解性工作者面對的處境和困難、不公平的對待，並建議性工作平常化。很不幸地，最終仍然要以 2008 年初四名無辜的性工作者的性命來換取執法人員的正視。自 2008 年年中起，本會聯同本地另外兩個性工作者支援團體，與防止罪案科警員定期會談，以防止前線執法警員濫權，及改善處理個案的手法。

令人鼓舞的是，我們日常接觸的性工作者人數不斷上升，這全賴一班同事、朋輩輔導員、執委、會員和義工等的努力。當然，性工作者們的嘗試及接受亦需嘉許。除了女性性工作者外，青鳥能與本地男性性工作者支援團體午夜藍交流亦是一個突破。

青鳥小賣部的開辦為一班前性工作者提供一種另類工作培訓的機會。一班婦女需要學習盤點、送貨、開發票、派發宣傳單張及銷售等日常運作程序。小賣部的項目強調技術發展，個人自主及行動與服務的融合，的確是一項挑戰！

以下的報告顯示了本會的工作，我們需要您們繼續支持和認同，以面對未來的挑戰。提起挑戰，在撰寫報告之際，香港賽馬會慈善信託基金贊助的綜合服務已於本年十一月底正式完結，未來的經濟來源仍是未知之數。我們迫切需要一些穩定的資助以繼續我們的服務。除了每年的步行籌款，十二月份的聖誕義賣及放置在外展酒吧內的籌款箱外，未來數月，我們會發信予各支持者，要求認捐，以支持我們的工作。

能夠成為青鳥歷程的一份子是我的光榮，更衷心感激每一位，不論是甚麼時刻、年代，過去、現在出現的支持者。因為有了您們的認同，我們的服務和工作才可以成為性工作者群中重要的一環！

梁呂慕貞
2009年11月

行政總監報告

在過去一個年度，很不幸地再有四名性工作者於 2008 年的 11 月至 2009 年 1 月短短 3 個月內相繼被殺害，至今尚有兩宗發生於荃灣區的案件未被偵破。

除了敦促警方加緊調查，盡早將兇徒繩之於法，讓死者早日沉冤得雪外，我們亦透過自去年年中開始的定期會議及其他公開渠道，一再要求警方持續監察在保障性工作者人身安全上之各項措施，並改善前線執法人員對待性工作者之態度，令性工作者能夠對警方產生信任，遇事時方敢於報警求助。

此外，我們亦將「反對一切針對性工作者的歧視及暴力」與「現行法例迫使一樓一性工作者單獨一人工作，落入孤立無援之處境，政府需即時開展檢討及準備修改法例容許多於一名性工作者於同一單位內工作」兩個主要訊息貫徹於我們不同的工作範疇中，包括透過外展及中心活動與性工作者的直接接觸及討論、與公眾人士及院校同學進行的公眾教育，以及面向傳媒及政府部門的倡議工作等。我們期望，透過一點一滴的累積，有關的討論和關注能逐步於社會內深化，為造就社會轉變奠下有力的基礎。

與此同時，我們亦沒有忽略性工作者在其他方面資訊及支援上的需要。我們持續為性工作者提供有關身心健康、法律權益及生活技能上的教育及直接服務。從各項服務統計數字均較去年上升可見，我們的工作比以往更受性工作者所接受及歡迎，當中性工作者對免費的性傳染病與婦科檢查、以及法律及法庭方面的陪同服務需要尤為顯著。

在過去一年，青鳥「服務與支援、性工作者充權、公眾教育及倡議並重」的定位已見清晰並逐漸深化。在未來一年，我期望由性工作者、同事、執行委員、義工及支持者組成的青鳥團隊能站在此基礎上，繼續開拓，尋求突破。

嚴潔心

2009 年 11 月

1. 綜合服務

有賴香港賽馬會慈善信託基金的支持，我們的綜合服務計劃得以延長三個月至 2009 年 11 月底。服務中心、青鳥診所、青鳥小賣部、外展、熱線、轉介及陪同服務、朋輩教育及訓練等，一直是我們的重點服務項目。

1.1 服務中心

青鳥服務中心一直是我們綜合服務的基礎。在過去一年，我們舉辦了一連串工作坊及講座，主題分別關於愛滋病、一般健康、法律及有關權益、職業安全及健康，以及性工作非刑事化等。

由 2008 年 7 月至 2009 年 6 月底，到訪青鳥服務中心的性工作者及並家人共 2431 人次，當中 2323 次為性工作者的探訪，108 次為其家人的探訪。「和同事交談」及「性工作者之間交談」是她們到來服務中心最常見的原因。同時，性工作者也前來服務中心尋求法律、醫療及健康方面的資訊或諮詢、使用健康服務、領取安全套及潤滑劑及使用電腦。(請參考表一及表二。)

表一：性工作者及其家人到訪服務中心人次 (07/2008-06/2009)

來自地區	到訪人次	
	2008/2009	2007/2008
香港	1739 (71.53%)	1594 (72.69%)
中國大陸	626 (25.75%)	573 (26.13%)
泰國	44 (1.81%)	15 (0.68%)
菲律賓	16 (0.66%)	11 (0.50%)
其他	6 (0.25 %)	0 (0.00%)
總數	2431(100%)	2193(100%)

表二：性工作者使用服務中心人次 (07/2008-06/2009)

服務／活動	參加人次	
	2008/2009	2007/2008
一般交談		
和同事交談	2429	2188
性工作者之間交談	1502	1630
服務中心活動		
一般活動	81	106
性工作者朋輩教育計劃	195	210
青鳥小賣部	97	N.A.
「人人有工做」	151	161
技能訓練	142	192
工作坊	11	61
小組討論	15	13
研究訪問	30	97
電腦使用	445	483
圖書閣使用	52	63
健康及權益教育、服務及諮詢		
醫療及健康資訊或諮詢	716	515
健康服務	628	384
有關愛滋病資訊或諮詢	141	320
有關毒品資訊或諮詢	1	0
法律資訊或諮詢	190	177
有關警方或法庭資訊或諮詢	178	142
社會服務資訊或諮詢	32	40
家庭服務資訊或諮詢	31	11
輔導	19	38
生活技巧	240	N.A.*
其他		
領取安全套	752	696
領取潤滑劑	662	591

* 未有仔細分類

1.2 青鳥診所

青鳥診所是青鳥與香港中文大學公共衛生學院合作、由愛滋病信託基金資助的計劃，為性工作者提供愛滋病及性傳染病的測試及婦科檢查，並提倡一般健康及愛滋病與性傳染病防治的訊息。診所成功吸引了更多性工作者前來青鳥診所。

在兼職醫生及護士的協助下，我們得以提供更有深度及更實用的健康訊息予服務使用者。與此同時，我們的外展服務亦在轉介性工作者至診所服務上，扮演了一個重要的角色。在過去一年，診所服務的使用人次較再上一年增加達一倍。(請參考表三。)

(介紹青鳥診所服務的宣傳單張)



表三：青鳥診所及外展醫療隊服務使用人次 (7/2008 - 6/2009)

來自地區	使用服務人次	
	2008/09	2007/08
香港	451 (47.58%)	230 (55.16%)
中國大陸	93 (9.81%)	36 (8.63%)
泰國	228 (24.05%)	56 (13.43%)
菲律賓	173 (18.25%)	90 (21.59%)
其他	3 (0.32%)	5 (1.20)
總數	948	417

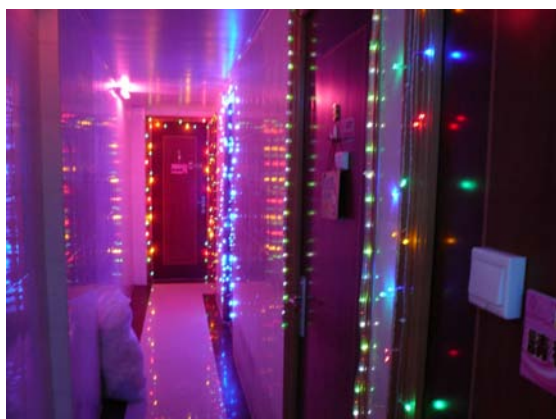
1.3 外展

在 2008 年 7 月至 2009 年 6 月期間，我們繼續維持以每六星期為一週期的外展探訪，並接觸性工作者共 5613 人次，其中有 3426 人次來自香港，158 人次來自中國大陸，766 人次為泰籍人士，1242 人次為菲律賓人，21 人次則為其他國籍人士。另外，2165 人次為新接觸的性工作者。目前我們共探訪 25 間酒吧、20 間女子理髮店、32 間卡拉 OK 及約 900 間分佈於不同區域的一樓一。(請參考表四。)

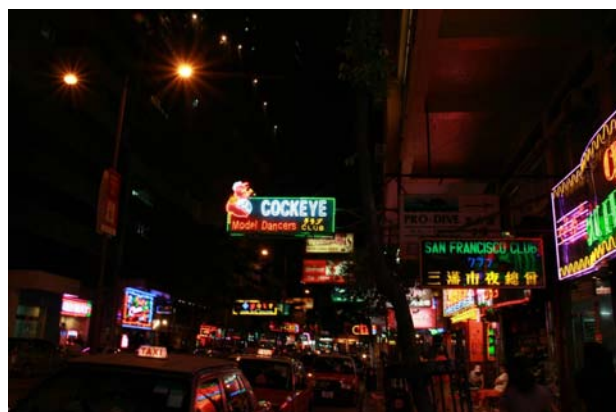
在 2008/09 年度，我們的重點主要落在與性工作者討論職業安全（基於多宗兇殺案的緣故），以及介紹青鳥診所及青鳥小賣部的服務。而過去一年的外展（及中心活動）主題還包括：

- 青鳥綜合服務
- 人權
- 法律權益及有關服務
- 香港之社會服務
- 自助與互助
- 情緒壓力管理
- 愛與關懷（2009 年記事簿）
- 健與美
- 子宮頸癌

(一樓一)



(酒吧)



表四：外展接觸性工作者人次 (07/2008-06/2009)

工作場所 (區域)	來自地區					總數
	香港	中國大陸	泰國	菲律賓	其他	
酒吧 (灣仔、 尖沙咀)	311	0	694	1237	1	2243 (39.96%)
卡啦 OK / 夜 總會 (佐敦、 旺角、太子)	658	0	0	0	0	658 (11.72%)
女子理髮店 (佐敦、油麻 地)	350	0	7	0	0	357 (6.36%)
時裝店 (旺角)	15	0	0	0	0	15 (0.27%)
廟街	29	4	9	0	0	42 (0.75%)
街頭 (油麻 地、深水埗、 灣仔、尖沙咀)	129	154	28	5	4	320 (5.70%)
一樓一 (尖沙 咀、佐敦、油 麻地、觀塘、 荃灣、天后、 北角)	1934	0	28	0	16	1978 (35.24%)
總數	3426 (61.04%)	158 (2.81%)	766 (13.65%)	1242 (22.13%)	21 (0.37%)	5613 (100%)

1.4 熱線

在 2008/09 年度，我們接到熱線來電 1682 個。當中 1568 位來電者來自香港、11 位來自中國大陸、66 位來自泰國、17 位來自菲律賓，20 位則來自其他國家。(請參考表五。)

來電者致電的主要目的包括：「醫療及健康資訊與諮詢」，「查詢中心服務／活動」，「與同事進行預約」及「法律資訊與諮詢」等。

表五：性工作者致電熱線人次 (07/2008-06/2009)

來自地區	來電人次	
	2008/09	2007/08
香港	1568 (93.22%)	1228 (93.74%)
中國大陸	11 (0.65%)	11 (0.84%)
泰國	66 (3.92%)	20 (1.53%)
菲律賓	17 (1.01%)	37 (2.82%)
其他	20 (1.19%)	14 (1.07%)
不知道	0 (0.00%)	0 (0.00%)
總數	1682	1310

1.5 陪同 / 轉介服務

在愛滋病防治方面，青鳥一直與社會衛生科、綜合治療中心、紅絲帶中心及衛生署的特別預防計劃維持聯繫，以為性工作者提供所需的諮詢、轉介及所需跟進。

此外，我們亦十分關注性工作者在社會及法律服務方面的需要。我們的同事陪同性工作者到社會福利署、當值律師服務、法律援助署等尋求所需服務。在 2008/09 年度，接受青鳥陪同／轉介服務之性工作者共 79 人次。

表六：接受青鳥陪同／轉介服務之性工作者人次 (07/2008-06/2009)

服務	接受服務人次	
	2008/09	2007/08
愛滋病或性傳染病有關服務	6	6
婦科檢查	0	3
一般醫療服務	0	3
醫院探訪	6	1
社會服務	3	2
法律服務	22	20
法庭	33	15
警署	6	N.A.*
監獄探訪	2	2
家訪	1	4
總數	79	56

* 未有仔細分類

1.6 教育及其他活動

在 2008/09 年度，我們繼續為性工作者提供每星期一次的英文班，以及按需要開辦、一對一教授的電腦班。其他在服務中心所進行的活動還包括自衛術班、化妝班、生日及節日慶祝活動、電影欣賞，以及有關愛滋病、一般健康、職業安全及健康、法律與有關權益、及性工作非刑事化等不同主題的講座。

除了服務中心活動外，我們還為性工作者及其家人舉辦了連串戶外活動，前往包括深水灣、挪亞方舟及馬灣公園等。

2. 性工作者充權

2.1 朋輩教育

在 2008/09 年度，我們為三位性工作者提供了朋輩教育，當中兩位順利完成了訓練，已開始正式參與青鳥的外展工作及服務中心活動，協助宣傳有關性工作者職業安全與健康、以及法律權益等有關訊息。她們也參與公眾教育活動，以引發社會人士對性工作者處境及所面對問題之關注。

2.2 青鳥小賣部 – 性工作者在職訓練及愛滋病預防教育

青鳥小賣部的第二期訓練原定於 2008 年 11 及 12 月展開，但受到金融海嘯的影響，原本有意參加訓練計劃的性工作者之計劃有變，最後未能參與，而訓練計劃亦因而提早結束。青鳥小賣部現已被融合為綜合服務計劃的一部份，而第一批接受訓練之人士則仍然參與小賣部的日常工作。

2.3 有關性工作非刑事化的內部討論

在 2008/09 年度，我們致力在性工作者之間提出有關性工作非刑事化的討論，我們印製了有關小冊子，並進行了多次討論及講座。在過程中，我們發現大部份性工作者對「非刑事化」這個概念了解不深，這亦提醒了我們進一步發展有關討論的重要性。然而，我們在某程度上，仍然能提起性工作者參與有關討論及表達自己意見的意欲。一般而言，她們由於害怕身份曝光，普遍不喜歡強制登記制度，不少人有興趣多了解「一樓二」、「紅燈區」、「繳稅」等不同可能性。

在未來一年，我們將強化這方面的工作，與性工作者展開更深入的討論。我們希望更多性工作者會視性工作為一份工作，與她們的同業一同爭取平等權利及保障。

2.4 與警方進行會議

除了有關愛滋病、一般健康、法律及有關權益的講座外，過去一年性工作者亦有積極參與性工作者支援團體與警方進行的會議。數位性工作者有參與青鳥自 2008 年中起與警方防止罪案科的定期會議，而性工作者與義工們亦有參與防止罪案科及投訴警察課分別於 2009 年 5 月 20 日及 2009 年 6 月 12 日舉行的講座(內容分別關於與性工作相關法例、正確執法程序、被捕人士權益，以及投訴警察課處理投訴警察個案的正確程序、監警會的角色等等)。雖然講座傾向理論性及原則性，未能正面回應性工作者提出的問題，但我們相信這類與警方面對面進行交流的會議，依然有助加深性工作者了解正確的執法程序，提升她們在面對警員時，行使其應有權利的信心。

2.5 性工作者參與公眾教育及倡議工作

經過數年來的努力，我們慶幸能遇上數位有興趣而願意參與公眾教育，為倡議自身工作權益而努力的性工作者。在過去一年，數位性工作者致力參與學校講座、與到訪服務中心的同學及其他社會人士進行分享，並積極參與和警方的會面，以及接受傳媒訪問。我們日後將與她們更緊密地合作，並同時進一步擴展及強化與性工作者的網絡。

3. 調查研究

3.1 「香港女性性工作者之職業危機及風險管理」研究

由青鳥與香港中文大學社會學系合作，有關香港女性性工作者之職業危機及風險管理之研究的資料搜集經已完成。基於研究計劃延期，初步結果將於 2010 年發表。

3.2 「街頭性工作者與社區關係」研究

青鳥於 2009 年 6 月，在兩位來自香港大學的實習同學的協助下，開展了是項研究計劃。兩位實習同學在第一階段已收集了 100 份問卷並完成初步分析，青鳥將繼續第二階段 50 至 100 份的問卷收集及分析，並計劃於 2010 年下半年內完成有關調查。

4. 公眾教育及活動

在過去一年，我們致力於公眾教育活動，以達致提升性工作者與社區之間的互相了解、消除部份社會人士對性工作者的偏見與歧視等目標。工作包括參與公開講座、於校園內進行分享、接受傳媒的訪問，以及在香港性文化節及國際人權日嘉年華等公開場合舉行攤位展覽等。

4.1 分享與交流

我們積極參與不同院校所舉辦的教育活動，與師生們分享我們的工作及有關經驗，並與他們討論有關性工作者日常所面對的問題，以及性工作非刑事化等議題。院校的反應都相當正面，而過去一年，曾與我們進行交流的便包括香港中文大學、香港公開大學、香港大學、香港專業進修學校、香港教育學院、香港專業教育學院、香港浸會大學、香港理工大學、香港理工大學香港專上學院、嶺南大學、香港城市大學、明愛徐誠斌學院等。

在2008/09年度，我們於2008年8月舉行了一次「性文化導賞團」——一次融合實地考察的公眾教育活動，並在2009年3月及4月舉行了一連串義工訓練活動。另外，透過會議、講座、分享會、探訪及訪問，我們持續與社會上不同界別的人士進行分享與交流，包括來自關注婦女性暴力協會、關懷愛滋、香港性教育促進會、香港明愛（元朗中心）、Asia-Pacific Network of Sex Workers、Global Alliance Against Traffic in Women、日日春關懷互助協會（台灣）、午夜藍及紫藤等團體的朋友，以及來自中國大陸及馬來西亞的醫護人員、來自中國大陸及澳洲的學者，與來自南韓及台灣的其他非政府組織人士等。



(2009年3月義工訓練)

4.2 香港性文化節 (30/11)及國際人權日嘉年華 (7/12)

青鳥參與了 2008 年 11 月 30 日的香港性文化節及 2008 年 12 月 7 日的國際人權日嘉年華。在兩個活動中，青鳥的同事和義工都特別構思了一個有趣的遊戲，並將攤位佈置成一個一樓一單位，讓參觀者可以對一樓一性工作者的工作環境有更深了解。我們並在香港性文化節活動中舉行了一個題目為「性自主與性工作」的小型論壇。



(2008年11月30日香港性文化節)

4.3 澳門訓練

青鳥應澳門特別行政區政府防治愛滋病委員會邀請，在 4 月至 5 月份到澳門為性工作者外展義工進行培訓。參與的義工近 40 人，惜由於人力有限，我們被迫從中選出約 20 位義工，參與四節理論課後之外展實習（共兩節）。

外展實習的場地包括賓館、街頭、一樓一（或一樓多）等，其經營狀況與香港的有相同也有相異之處。我們在過程中也重溫了不少新開展外展探訪時的技巧和需注意地方，並一一與參與實習的義工分享。



(2009年4月及5月之澳門訓練)

培訓已於 2009 年 5 月告一段落，我們很高興聽到義工們已經開展澳門本地的外展工作，為性工作者提供所需的支援。

4.4 七一遊行及五一遊行

4名性工作者與家人，聯同青鳥的同事及義工一同參加了2008年的七一遊行。我們一行14人齊齊走到街上，提出性工作者非刑事化的訴求。

青鳥也亦參加了由香港職工會聯盟發起，以「抗海嘯、反剝削、撐飯碗」為主題的2009五一勞動節大遊行。在遊行中，我們再次重申性工作是工作，就如同任何工作一樣，從業員都會受社會外在和內在環境影響生計。與此同時，在現有的法律框框限制下，性工作者的工作環境更為嚴峻；被打劫、服務後顧客不付款等等情況亦屢見不鮮；因此，我們強烈要求性工作立即非刑事化，將性工作者納入一般僱員或自僱者的受保障範疇，令這行的從業員同樣受到保障。



(2008年7月1日遊行)



(2009年5月1日遊行)

4.5 支持其他「性小眾」

2008年12月13日，青鳥為支持與性工作者同樣因性身份／活動而受歧視的同志朋友，而參加了「香港同志遊行2008」，並撰寫了一篇文章：

「性工作者與同志，是遠親也是近鄰。」

<http://www.inmediahk.net/node/1001753>

5. 倡議

5.1 反對針對性工作者之暴力

很不幸地，在 2008 年末至 2009 年初，再有 4 名性工作者被殺害。青鳥即時展開了連串跟進工作，並發出「保障性工作者人身安全 政府應盡促修例容許一樓二非刑事化」聲明(2009 年 11 月 23 日)。<http://www.afro.org.hk/pdf/press/20081123.pdf>

2008 年的 12 月 17 日，是第六年的國際終止暴力對待性工作者日。當日我們聯同 9 位性工作者參加了紫藤舉辦的遊行活動，除了希望警方能夠鑑於連串針對性工作者的謀殺案，正視性工作者被暴力對待，更有效地提供保護予她們之外，同時亦促請立法局保安事務委員會加快展開對性工作非刑事化的討論，並讓公眾對性工作者的職業安全有多一點了解和關注。



5.2 網絡建立及聯合倡議

在過去一年，青鳥亦積極參與香港愛滋病服務機構聯盟及香港平等機會婦女聯席的工作，以將有關性工作者的議題及關注帶到其他愛滋病服務機構及婦女團體之間。透過與其他團體的合作，我們亦與一些架構如愛滋病顧問局及婦女事務委員會等建立了對話的平台。

在 2008 年 11 月 3 日及 4 日，青鳥聯同平等機會婦女聯席的其他團體，一同與新任立法會議員會面。會議上我們提出了婦女聯席對有關政策的意見，並遊說議員支持，當中亦包括性工作者的權益、人身安全和保障。會上我們亦有提出有關性工作非刑事化之議題。

2008 年 5 月，青鳥、紫藤及午夜藍首次與警方防止罪案科進行正式會議。自此，我們大約每半年定期會面，討論議題包括警員濫權、執法不當，以及針對性工作者的罪行等。與此同時，我們亦緊貼跟進立法會保安事務委員會屬下「研究警方處理性工作者及搜查被羈留者事宜小組委員會」上之討論。

6. 同事培訓

2009年2月，青鳥同事 Connie 與 Cherry 飛往印度，參加了兩個國際性活動。

6.1 Info-activism Camp (印度班加羅市)

Connie 於2月19至25日前往印度 Bangalore(班加羅市)參加 Info-Activism Camp 2009，學習如何以科技改變社會，以文字、聲音、相片及短片，透過互聯網、流動電話等平台及社交網絡作資訊分享及動員，有效地運用當代資訊科技及數碼媒體去推動權益倡議的工作。是次活動亦讓 Connie 有機會與來自其他地方的性工作者團體代表作交流。

6.2 國際性工作者日 2009 (印度加爾各塔)

其後，Connie 轉至加爾各塔，與 Cherry 會合，一同參與了在2月27日至3月3日期間於印度加爾各塔舉行，由紮根印度、會員達65,000人的性工作者團體 Durbar Mahila Samanwaya Committee 所主辦的國際性工作者日2009慶祝活動。會議期間，世界各地的性工作者支援團體齊集加爾各塔，五天的行程包括一連串的工作坊和討論會，討論性服務行業在社會中面對的問題，特別在父權社會中的地位、人口販賣、性工作者應享有的權利等等。

Connie 和 Cherry 亦與其他團體分享香港性工作者遇到的問題，以及爭取性工作非刑事化的進程。



(國際性工作者日 2009)

6.3 其他培訓活動

在2008/09年度，我們亦為同事組織了一次有關愛滋病的工作坊，集中討論有關個案處理及轉介。此外，我們亦舉辦了一個有關熱線及危機處理的工作坊。

7. 籌款

7.1 燒烤旅行 (青鳥 15 週年慶祝活動)

為慶祝青鳥正立15週年，我們特別在2008年11月1日、於深水灣域多利會舉行了一次燒烤旅行。雖然參加者中有來自不同背景、使用不同語言的人士，但當日我們都能盡興，於歌唱、遊戲、談天說地間渡過一個愉快的黃昏。我們衷心感謝當日與我們一同歡聚的好友，以及一直以來支持我們的人士。當日的活動共籌得港幣15,060元。



(2008 年 11 月 1 日燒烤旅行)

7.2 慈善義賣

我們視一年一度的慈善義賣為凝聚性工作者、義工及各界好友一同參與青鳥工作的一次好機會。在2008年12月7日，我們再次於尖沙咀天星碼頭舉行義賣，共籌得港幣20,946.70元。

7.3 捐款箱

由 2008 年 7 月到 2009 年 6 月，我們從放置於灣仔酒吧及青鳥中心的捐款箱中，共募集得善款港幣 14,449.30 元。直至 2009 年 11 月，青鳥的捐款箱已被放置在青鳥服務中心、灣仔 14 間酒吧及 1 間私人診所內。

7.4 每月自動轉賬捐款

在 2008/09 年度，我們成功開立了每月自動轉賬，接受熱心人士的捐款。在此，我們得向每位捐款者予以衷心感謝。在未來一年，我們將繼續以擴大每月捐款者的基礎為目標。

鳴謝

青鳥過去一年獲社會各界人士及機構慷慨捐助和支持，謹此致以衷心謝意。

機構 (07/2008 – 06/2009)

Adam Schall Chapel Committee
Apple Daily Charitable Foundation
Barry & Martin's Trust
Global Fund for Women
Grand Classic Limited
Hong Kong Council of Social Service
Kingsway Logistics Company Ltd.
Lee Hysan Foundation
Lodge Eastern Scotia No. 923 S.C
Maryknoll Sisters Regional Office
People of Armadale
Professional Wills
St. Francis of Assisi Church
St. Ignatius Chapel
St. Paul's Parish
The AIDS Trust Fund
The American Women's Association
The Cathedral Clares
The Conservancy Association
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust
The Little Flower Club
The Missionary Sisters of St. Columban
The Union of Catholic Mothers
Oxfam Hong Kong
School of Public Health, the Chinese University of Hong Kong
Sedan Chair Charities Fund
Tactical Technology College
Vita Printing Co.

個人 (07/2008 – 06/2009)

Ah Kit	KWOK Pui Man	TAI Yuk Ming
Alex W. T. HO	Lawrence LAU	TANG Wing Chi
Andy Pak Kin YU	LAM Chi Man	TSANG Kar Ming
Angela SU	LAU Suk Yink	Vanessa LEE
Anne MARDEN	LAU Wai Hing	Veronica PEARSON
Audrey YANG	Lin CHEW	Victoria CHEUK
Angel ZAO	Linda WONG	WEI Siu Lik
Betty TOAL	LIU Ching Mui	WONG Hoi Sing
Catherine CHENG	LO Hoi Pang	WONG Ka Man
Catherine LUI	Louise Yat Chui WONG	WONG Po Man
Cecilia YOUNG	Lucy TAM	YIM Kit Sum
Charlotte LAM	Lydia CHIU	亞康
Cherry TAI	Manda WU	陳頌
CHU Wai Kok	Maggie WONG	爸爸
Connie K. C. CHAN	Marco CHAN	師兄
Debby	Marco CHAU	師弟
Elijah FUNG	Mary YUEN	師妹
Elizabeth THOMSON	MEAD C E R/G P	才哥
Fiona Yuk Pan CHEUNG	Michael S. K. CHAN	莊耀光
Francois FONG	MOK C K F & YUEN K H B	丁丁
G J BLACK	Moyreen TILBROOK	何修女
Hong TSANG	Nancy LEUNG	凱琪
Jason LAU	Nie LAW	家愷
Jame Chu Sun LEUNG	Ninna CHAN	李多理
James HURLEY	P. KAMSMA	小吉
Jennifer CHIU	PANG Sze Wan	
Jill TAYLOR	PANG Wai Yin	
Joyce KAM	Patrick YIU	
Joyce WALLACE	Paula LEUNG	
Judy Wan Kam LIU	Ryan	
K. C.	Rolye WILSON	
Kay Kam Ying CHANG	Shirley	
Kenny CHAN	Sparkle	
KUM Kit Ching	Sr. Ann GRAY	

青鳥
ACTION FOR REACH OUT
INCOME AND EXPENDITURE ACCOUNT

For the year ended 30th June 2009

(Expressed in Hong Kong Dollars)

<u>INCOME</u>	<u>NOTE</u>	<u>2009</u>	<u>2008</u>
Donations received	4	686,357	70,768
Donations box income		14,449	28,465
Donations from walkathon		-	49,487
Income from sales of toys, stationery, houseware, decoration materials, etc.		20,947	21,275
(Deficit)/surplus on sales of condom	5	(2,003)	197
Service income		47,930	106,791
Membership fees income		3,250	1,900
Income from workshops		-	900
Net activities income	6	11,811	-
Interests income		15,789	40,237
Sundry income		-	21,200
		<u>798,530</u>	<u>341,220</u>
 <u>EXPENDITURE</u>			
Salaries and allowance		68,702	69,433
Mandatory provident fund contribution		7,919	6,667
Service charges		12,000	-
Rent, rates and management fee		81,670	99,368
Loss on exchange		8,933	314
Local and oversea traveling expenses		29,521	736
Food and refreshment		6,038	-
Outreach material expenses		17,354	711
Bank charges		2,252	1,435
Insurance		4,336	11,943
Repair and maintenance		1,074	41
Postage, stationeries and printing		11,019	1,432
Telephone, fax and internet		523	(200)
Water and electricity		1,434	3,507
Audit fee		6,600	6,600
Accountancy fee		21,486	19,731
Sundry expenses		2,447	7,019
Computer expenses		492	12,398
Web-site design and development charges		2,100	7,000
Depreciation		2,837	-
Intangible asset written off		1	-
Deficit on the project	7	-	2
		<u>288,738</u>	<u>248,137</u>
 SURPLUS FOR THE YEAR	 8	 <u>509,792</u>	 <u>93,083</u>

The accompanying notes form part of these financial statements

青鳥
ACTION FOR REACH OUT

BALANCE SHEET

As at 30th June 2009

(Expressed in Hong Kong Dollars)

	<u>NOTE</u>	<u>2009</u>	<u>2008</u>
ASSETS			
NON CURRENT ASSETS			
Fixed assets - property, plant and equipment	11	11,348	1
Intangible assets	12	-	1
		<u>11,348</u>	<u>2</u>
CURRENT ASSETS			
Inventories	13	17,396	24,529
Reimbursable project costs	14	317,605	345,523
Account and other receivables	16	49,617	134,831
Cash and cash equivalents	17	2,085,840	1,463,958
		<u>2,470,458</u>	<u>1,968,841</u>
Less: CURRENT LIABILITIES			
Project funds not yet utilised	15	128,145	261,892
Deferred income	18	155,002	-
Account and other payables	19	25,368	43,452
		<u>308,515</u>	<u>305,344</u>
Net current assets		<u>2,161,943</u>	<u>1,663,497</u>
NET ASSETS		<u>2,173,291</u>	<u>1,663,499</u>
 ACCUMULATED SURPLUS		 <u>2,173,291</u>	 <u>1,663,499</u>

Approved and authorised for issue by the board of executive committee on 5th December 2009



Chairperson



Treasurer

The accompanying notes form part of these financial statements

青鳥
ACTION FOR REACH OUT
NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

30th June 2009

(Expressed in Hong Kong Dollars)

3. CRITICAL ACCOUNTING ESTIMATES AND JUDGEMENT

The association's management makes assumptions, estimates and judgements in the process of applying the association's accounting policies that affect the assets, liabilities, income and expenses in the financial statements prepared in accordance with HKFRSs. The assumptions, estimates and judgements are based on historical experience and other factors that are believed to be reasonable under the circumstances. While the management reviews their judgements, estimates and assumptions continuously, the actual results will seldom equal to the estimates.

Key assumption and other key sources of estimation uncertainty
 Certain key assumptions and risk factors in respect of the financial risk management are set out in note 22.

	<u>2009</u>	<u>2008</u>
4. DONATIONS RECEIVED		
Lee Hysan Foundation	500,000	-
Barry & Martin's Trust	38,787	-
Missionary Sisters of St. Columban	16,993	-
Others	<u>130,577</u>	<u>70,768</u>
	<u>686,357</u>	<u>70,768</u>
5. (DEFICIT)/SURPLUS ON SALES OF CONDOM		
Sales	<u>98,269</u>	<u>13,336</u>
<u>Less:</u> Cost of sales		
Opening inventories	24,529	-
Purchase	68,855	30,916
<u>Less:</u> Closing inventories	<u>(17,396)</u>	<u>(24,529)</u>
	<u>75,988</u>	<u>6,387</u>
<u>Less:</u> Expenditure		
Salaries	21,270	6,752
Traveling and other expenses	3,014	-
	<u>24,284</u>	<u>6,752</u>
	<u>(2,003)</u>	<u>197</u>
6. NET ACTIVITIES INCOME		
15週年慈善晚宴(燒烤聚會)		
Donation and activities income	15,060	-
<u>Less:</u> Expenses for Barbeque	<u>(3,249)</u>	<u>-</u>
	<u>11,811</u>	<u>-</u>

青鳥
ACTION FOR REACH OUT
NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

30th June 2009

(Expressed in Hong Kong Dollars)

	<u>2009</u>	<u>2008</u>
7. DEFICIT ON THE PROJECT		
Project expenses	1,485,919	1,432,347
Less: Project grant income	<u>(1,485,919)</u>	<u>(1,432,345)</u>
	<u>-</u>	<u>2</u>
8. SURPLUS FOR THE YEAR		
Surplus for the year is arrived at after charging:		
Staff costs		
Salaries, allowance and other benefits in kind	68,702	72,164
Provident fund and mandatory provident fund contributories	<u>7,919</u>	<u>6,667</u>
	76,621	78,831
Cost of inventories sold	75,988	6,387
Auditors' remuneration	6,600	6,600
Operating lease rentals		
Land and building	<u>81,670</u>	<u>99,368</u>

9. EXECUTIVE COMMITTEES' EMOLUMENTS

During the years ended 30th June 2008 and 2009, no amount has been paid in respect of executive committees' emoluments, executive committees' or past executive committees' pensions or for any compensation to executive committees or past executive committees in respect of loss of office.

10. INCOME TAX

No provision for Hong Kong profits tax is required as the association is an approved charitable organisation exempted from all tax under section 88 of the Hong Kong Inland Revenue Ordinance.

青鳥

ACTION FOR REACH OUT

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

30th June 2009

(Expressed in Hong Kong Dollars)

14. REIMBURSABLE PROJECT COSTS

The association has been given grants from various sources to fund projects. The deficit of HK\$317,605 as at 30th June 2009 (2008: HK\$345,523) represented reimbursable project costs at the balance sheet date and would be carried forward to the next financial year.

	At 1st July 2007	Funds received	Funds utilised	At 30th June 2008 and 1st July 2008	Transfer from project funds not yet utilised	Funds received	Funds utilised	At 30th June 2009
a. The Hong Kong Jockey Club Charities Trust								
- Integrated Health Services Project	311,013	(899,560)	929,239	340,692	-	(943,725)	905,514	302,481
b. Apple Daily Charitable Foundation								
- 蘋果外展綜合健康計劃	27,920	(53,988)	26,068	-	-	-	-	-
- 蘋果外展綜合健康教育計劃(2008)	-	-	-	-	(98,841)	-	109,134	10,293
c. Global Fund for Women	52,086	(116,977)	64,891	-	-	-	-	-
d. Committee on the Promotion of Civic Education								
- 認識社群、宣揚人權社區共融計劃	-	-	19,811	4,831	-	-	-	4,831
	<u>391,019</u>	<u>(793,383)</u>	<u>1,040,009</u>	<u>345,523</u>	<u>(98,841)</u>	<u>(943,725)</u>	<u>1,014,648</u>	<u>317,605</u>

青鳥

ACTION FOR REACH OUT

NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

30th June 2009

(Expressed in Hong Kong Dollars)

15. **PROJECT FUNDS NOT YET UTILISED**

The association has been given grants from various sources to fund projects. The surplus of HK\$128,145 as at 30th June 2009 (2008: HK\$261,892) represented project funds not yet utilised at the balance sheet date and would be carried forward to the next financial year.

	At 1st July 2008	Funds received	Funds utilised	At 30th June 2008 and 1st July 2009	Transfer to reimbursable project costs	Funds received	Funds utilised	At 30th June 2009
a. Apple Daily Charitable Foundation - 蘋果外展綜合健康教育計劃(2008)	-	(98,841)	-	(98,841)	98,841	-	-	-
b. Rotary Club of HK South - Production of education booklets	(371)	-	371	-	-	-	-	-
c. Matilda Sedan Chair Race Charities Fund Committee - Celebration of life	(3,319)	-	3,319	-	-	-	-	-
* d. Oxfam Hong Kong - Establish a small business as a work related skill - training platform for women	(30,870)	(87,485)	107,038	(11,317)	-	(54,800)	57,708	(8,409)
e. HER Fund	(5,626)	-	5,626	-	-	-	-	-
f. St. Columban Fathers	(44,248)	-	13,708	(30,540)	-	-	20,865	(9,675)
g. The Sir Robert Hotung Charitable Fund - Procurement of furniture	-	(9,500)	6,611	(2,889)	-	-	2,889	-
h. Red Ribbon Centre - 愛滋體驗	-	(6,966)	6,966	-	-	-	-	-
i. The Chinese University of Hong Kong - Establish a community-based outreach service for sex-workers to prevent HIV/STI in H.K.	-	(321,000)	248,695	(72,305)	-	(322,065)	359,659	(34,711)
j. The American Women's Association of Hong Kong Limited	-	(46,000)	-	(46,000)	-	-	30,150	(15,850)
k. Matilda Sedan Chair Race Charities Fund Committee - Video production occupational health and safety	(84,434)	(569,792)	392,334	(261,892)	98,841	(59,500)	471,271	(59,500)
						(436,365)		(128,145)

* Any funds left unused in these funds will have to be repaid to the funding bodies upon the expiry of the respective projects.

青鳥
ACTION FOR REACH OUT
NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS

30th June 2009

(Expressed in Hong Kong Dollars)

	<u>2009</u>	<u>2008</u>
16. ACCOUNT AND OTHER RECEIVABLES		
Account receivable	1,014	99,592
Interests receivables	4,617	1,639
Deposits and prepayment	43,986	33,600
	<u>49,617</u>	<u>134,831</u>
17. CASH AND CASH EQUIVALENTS		
Time deposits with banks	988,194	983,356
Cash at bank and in hand	1,097,646	480,602
	<u>2,085,840</u>	<u>1,463,958</u>
18. DEFERRED INCOME		
Global Fund for Women		
At 1st July 2008/2007	-	-
Receipts for the year	155,002	-
At 30th June 2009/2008	<u>155,002</u>	<u>-</u>
19. ACCOUNT AND OTHER PAYABLE		
Accrued charges	<u>25,368</u>	<u>43,452</u>

20. EMPLOYEE BENEFIT OBLIGATIONS

a. Long service payments

Under the Hong Kong Employment Ordinance, the association is obliged to make lump sum payments on cessation of employment in certain circumstances to certain employees who have completed at least five years of service with the association. The amount payable is dependent on the employees' final salaries and years of service, and is reduced by entitlements accrued under the company's retirement plan that are attributable to contributions made by the association. The association does not set aside any assets to fund any remaining obligations.

The present value of unfunded obligation to make long-service payment under the Hong Kong Employment Ordinance are immaterial, the association does not account the provision for the obligation.

b. Defined contribution retirement plan

The association participates in a Mandatory Provident Fund Scheme under the Hong Kong Mandatory Provident Fund Schemes Ordinance (the MPF scheme) for employees employed under the jurisdiction of the Hong Kong Employment Ordinance. The MPF scheme is a defined contribution retirement plan administered by independent trustees. Under the scheme, the employer and its employees are required to make contributions to the plan at 5% each of the employees' relevant income, but subject to a cap of monthly relevant income of HK\$20,000. Contributions to the plan vest immediately.